

②

**TECHNICAL REPORTS OF A MULTINATIONAL  
ORGANIZATION BASED IN CHINA AND MALAYSIA  
WORKSITE: A COMPARISON**

**EUN SOOK LEE**

**DISSERTATION SUBMITTED IN FULFILLMENT  
OF THE REQUIREMENTS  
FOR THE DEGREE OF  
MASTER OF ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE**

**FACULTY OF LANGUAGES AND LINGUISTICS  
UNIVERSITY OF MALAYA  
KUALA LUMPUR**

**MAY 2004**

**Perpustakaan Universiti Malaya**



**A511935570**

## ABSTRACT

This study looked at the use of English by engineers in China and Malaysia. For this study, one particular multinational organization was selected. Two sites of this organization were chosen, one in Malaysia and the other in China. This study focused on the English used in technical reports written by the engineers of both sites. This study was aimed at identifying the preferences in the choice of sentence-types and investigating the discrepancies in the frequency of the scientific and technical terms used by the Chinese and Malaysian engineers when writing technical reports.

It was found that there were differences in terms of the preferences of sentence-types and the frequency of usage of the scientific and technical terms by the Chinese and Malaysian engineers. The Chinese engineers preferred simple sentences, while the Malaysian engineers preferred complex sentences, and the Malaysian engineers used more scientific and technical terms than the Chinese engineers did.

However, it was also found that there was no marked difference in terms of sentence-types and the frequency of usage of the scientific and technical terms when engineers of the two worksites of this multinational organization write the technical reports. It is hoped that this research could be useful for the preparation of ESP materials for the engineers who are working for multinational companies as well as for the students who want to join any multinationals in the future.

## ABSTRAK

Kajian ini meninjau kegunaan bahasa Inggeris di kalangan jurutera dari negeri Cina dan Malaysia. Dalam kajian ini, sebuah syarikat multinasional telah dipilih. Dua buah kilang, satu terletak di Malaysia dan satu lagi terletak di negeri Cina yang dimiliki oleh syarikat ini telah dikaji. Kajian ini menumpukan perhatian kepada kegunaan bahasa Inggeris di dalam laporan teknikal yang ditulis oleh jurutera-jurutera dari kedua-dua kilang tersebut. Tujuan kajian ini adalah untuk mengenalpasti kecenderungan jenis ayat yang digunakan, dan perbezaan dalam kekerapan menggunakan perkataan sains dan teknikal dalam laporan teknikal yang ditulis oleh jurutera-jurutera dari negeri Cina dan Malaysia.

Di dapati bahawa adanya perbezaan dalam kecenderungan jenis ayat digunakan, dan kekerapan menggunakan perkataan sains dan teknikal dalam laporan teknikal yang ditulis oleh jurutera-jurutera dari negeri Cina dan Malaysia. Jurutera dari negeri Cina paling banyak menggunakan ayat 'simple' manakala jurutera Malaysia banyak menggunakan ayat 'complex', dan juga jurutera dari negeri Malaysia lebih banyak menggunakan perkataan saintifik dan teknikal daripada jurutera Cina.

Walaupun bagaimanapun, perbezaan yang didapati dalam kecenderungan jenis ayat digunakan, and kekerapan menggunakan perkataan sains dan teknikal dalam laporan teknikal yang ditulis oleh jurutera-jurutera negeri Cina dan Malaysia adalah tidak begitu ketara. Semoga kajian ini bermanfaat dalam penyediaan bahan-bahan ESP

untuk jurutera-juratera yang bekerja di syarikat-syarikat multinasional, dan juga sebagai panduan kepada pelajar-pelajar yang ingin bekerja di mana-mana syarikat multinasional pada masa depan.

## ACKNOWLEDGEMENTS

I would like to thank my supervisor, Puan Fauziah Taib, for her great guidance throughout the writing of my dissertation. I am grateful to her for the advice and immense help in making possible for me to accomplish the writing of this dissertation.

I would like to thank my mother and late father who taught me to do well in every endeavour throughout the journey of my life.

I would like to take this opportunity to express my deep appreciation to those who have helped me in one way or another in the completion of this study.

*This piece of work is dedicated to my beloved husband, Hew Yee Voon, for his encouragement, love and faith in me, and my dearest daughter, Hew Eun Yee, for believing in me.*

## TABLE OF CONTENTS

	Page
PERAKUAN TENTANG HASIL KERJA AKADEMIK	i
ABSTRACT	ii
ACKNOWLEDGMENTS	v
TABLE OF CONTENTS	vi
LIST OF FIGURES	xii
LIST OF TABLES	xiii
<b>CHAPTER 1 : INTRODUCTION</b>	
1.1 Background to the Study	1
1.2 A Comparison of English Education in China and Malaysia	3
1.2.1 English Education in China	3
1.2.2 English Education in Malaysia	6
1.3 Aim of the Study	10
1.4 Research Questions	13
1.5 Significance of the Study	13
1.6 Limitations of the Study	15

## **CHAPTER 2 : REVIEW OF RELATED LITERATURE**

2.1 Introduction	17
2.2 English for Specific Purposes (ESP)	18
2.3 Needs Analysis	21
2.3.1 Introduction to Needs Analysis	21
2.3.2 Types and Approaches to Needs Analysis	22
2.3.3 Needs Analysis Techniques	22
2.3.4 Localized Needs Research	23
2.4 Technical Reports	24
2.4.1 Writing of Technical Reports	25
2.4.2 Technical Terms	26
2.4.3 Scientific Terms	26
2.5 Types of Sentences	28
2.5.1 Simple Sentences	28
2.5.2 Compound sentences	31
2.5.3 Complex Sentences	32
2.5.4 Compound-Complex Sentences	33
2.6 Noun	35
2.6.1 Definition of Nouns	35
2.6.2 Categories of Nouns	36
2.6.3 Forms of Nouns	38
2.7 Conclusion	38

## **CHAPTER 3 : RESEARCH DESIGN AND METHODOLOGY**

3.1 Introduction	39
3.2 Instrumentation	40
3.2.1 Technical Reports	40
3.2.2 Interview with the Senior Process Engineering Manager	41
3.3 Description of the Sample	42
3.3.1 The Multinational Organization	42
3.3.2 Writers of the Technical Reports	43
3.3.2.1 Chinese Engineers	43
3.3.2.2 Malaysian Engineers	43
3.3.3 Technical Reports	44
3.3.3.1 Technical Reports Collected From the Chinese Engineers	44
3.3.3.2 Technical Reports Collected From the Malaysian Engineers	46
3.3.4 The Senior Process Engineering Manager	47
3.4 Data Collection	47
3.4.1 Using the Interview	47
3.4.2 Using the Technical Reports	49
3.5 Data Analysis	50
3.5.1 Analysis of the Sentence-Type Preferred by the Chinese and Malaysian Engineers	51



3.5.2 Analysis of the Frequency of the Scientific and Technical Terms Used by the Chinese and Malaysian Engineers	52
---	----

3.6 Conclusion	53
----------------	----

## **CHAPTER 4 : DATA ANALYSIS AND FINDINGS**

4.1 Introduction	54
4.2 Background Description of The Chinese and Malaysian Engineers	55
4.2.1 Background of the Chinese Engineers	55
4.2.2 Background of the Malaysian Engineers	56
4.3 An Overview of Sentence-Type Preferred by the Chinese Engineers	57
4.4 An Overview of Sentence-Type Preferred by the Malaysian Engineers	65
4.5 A Comparison of Sentence-Type Preferred by the Chinese and Malaysian Engineers	73
4.6 The Frequency of the Scientific and Technical Terms Used by the Chinese Engineers	83
4.6.1 List of the Scientific and Technical terms Used by the Chinese Engineers	87
4.7 The Frequency of the Scientific and Technical Terms Used by the Malaysian Engineers	98

4.7.1 List of the Scientific and Technical terms Used by the Malaysian Engineers	102
4.8 A Comparison of the Frequency of the Scientific and Technical Terms Used by the Chinese and Malaysian Engineers	115
4.9 The Number and Percentage of Dependent Markers in the Sentence-Types Used by the Chinese Engineers	120
4.9.1 Simple Sentences	120
4.9.2 Compound Sentences	120
4.9.3 Complex Sentences	121
4.9.4 Compound-Complex Sentences	124
4.10 The Number and Percentage of Dependent Markers in the Sentence-Types Used by the Malaysian Engineers	125
4.10.1 Simple Sentences	125
4.10.2 Compound Sentences	125
4.10.3 Complex Sentences	126
4.10.4 Compound-Complex Sentences	130
4.11 A Comparison of The Number and Percentage of Dependent Markers in the Sentence-Types Used by the Chinese and Malaysian Engineers	131
4.12 Conclusion	135

## **CHAPTER 5 : CONCLUSION AND IMPLICATIONS**

5.1 Introduction	136
5.2 Summary and Discussion on Main Findings	137
5.3 Research Questions and the Answers	144
5.4 Implications of the Study for Future Research	147
5.5 Conclusion	149
BIBLIOGRAPHY	150
APPENDICES	
APPENDIX A : CHINESE TECHNICAL REPORTS	155
APPENDIX B : MALAYSIAN TECHNICAL REPORTS	212
APPENDIX C : THE QUESTIONS OF INTERVIEWS WITH THE SENIOR PROCESS ENGINEERING MANAGER	250
APPENDIX D : THE ACTUAL DATA ANALYSIS OF THE SENTENCE-TYPES AND FREQUENCY OF THE SCIENTIFIC AND TECHNICAL TERMS USED BY THE CHINESE AND MALAYSIAN ENGINEERS	252

## LIST OF FIGURES

	Page
<b>Figure 1</b> The Overall Percentage of Sentence-Type Preferred by the Chinese Engineers	64
<b>Figure 2</b> The Overall Percentage of Sentence-Type Preferred by the Malaysian Engineers	72
<b>Figure 3</b> The Overall Percentage of Sentence-Type Preferred by the Chinese and Malaysian Engineers	80
<b>Figure 4</b> The Overall Percentage of Usage of the Scientific and Technical Terms by the Chinese and Malaysian Engineers	116

## LIST OF TABLES

	Page
<b>Table 1</b> The Number and Percentage of Sentence-Type Preferred by the Chinese Engineers	57
<b>Table 2</b> The Most Preferred and the Least Preferred Sentence-Type of the Chinese Engineers	60
<b>Table 3</b> A Summary of the Number and Percentage of Sentence-Type Preferred by the Chinese Engineers	61
<b>Table 4</b> The Number and Percentage of Sentence-Type Preferred by the Malaysian Engineers	66
<b>Table 5</b> The Most Preferred and the Least Preferred Sentence-Type of the Malaysian Engineers	68
<b>Table 6</b> A Summary of the Number and Percentage of Sentence-Type Preferred by the Malaysian Engineers	70
<b>Table 7</b> A Summary of the Number and Percentage of Sentence-Type Preferred by the Chinese and Malaysian Engineers	74
<b>Table 8</b> The Total Number and Percentage of the Scientific and Technical Terms Used by the Chinese Engineers	84
<b>Table 9</b> A Summary of the Total Number and Percentage of the Scientific and Technical Terms Used by the Chinese Engineers	86
<b>Table 10</b> The Scientific and Technical Terms Used in C1 Report	88
<b>Table 11</b> The Scientific and Technical Terms Used in C2 Report	90

<b>Table 12</b>	The Scientific and Technical Terms Used in C3 Report	92
<b>Table 13</b>	The Scientific and Technical Terms Used in C4 Report	94
<b>Table 14</b>	The Scientific and Technical Terms Used in C5 Report	96
<b>Table 15</b>	The Total Number and Percentage of the Scientific and Technical Terms Used by the Malaysian Engineers	99
<b>Table 16</b>	A Summary the Total Number and Percentage of the Scientific and Technical Terms Used by the Malaysian Engineers	101
<b>Table 17</b>	The Scientific and Technical Terms Used in M1 Report	103
<b>Table 18</b>	The Scientific and Technical Terms Used in M2 Report	106
<b>Table 19</b>	The Scientific and Technical Terms Used in M3 Report	108
<b>Table 20</b>	The Scientific and Technical Terms Used in M4 Report	110
<b>Table 21</b>	The Scientific and Technical Terms Used in M5 Report	112
<b>Table 22</b>	A Summary of the Total Number and Percentage of the Scientific and Technical Terms Used by the Chinese and Malaysian Engineers	118
<b>Table 23</b>	The Number and Percentage of Dependent Markers for Complex Sentences Used by the Chinese Engineers	122
<b>Table 24</b>	The Number and Percentage of Dependent Markers for Complex Sentences Used by the Malaysian Engineers	127
<b>Table 25</b>	A comparison of The Number and Percentage of Dependent Markers for Complex Sentences Used by the Chinese and Malaysian Engineers	132